



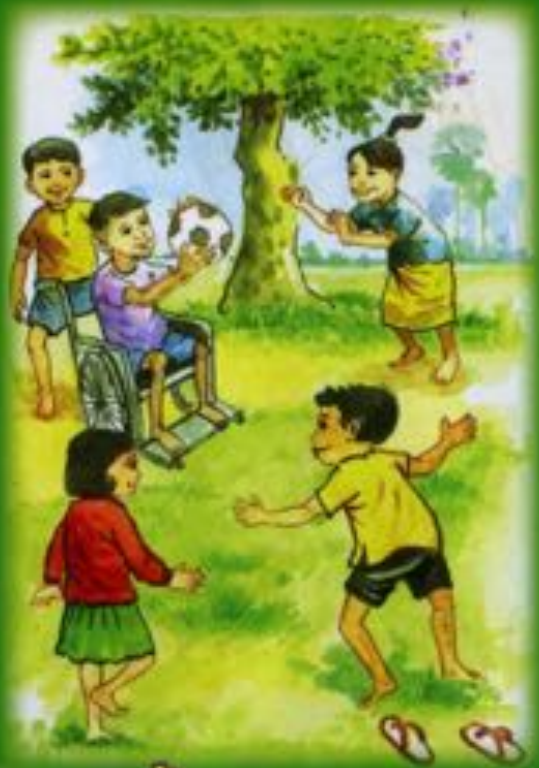
ជាប់

-អំប៊ែរ -តំព្រួន

ស៊ុត សាស្ត្រា លូ

កាន យច ត្រក់

ម៉ែ: សាស្ត្រា



សៀវភៅ២ភាសា

-ខ្មែរ -ទំព្រួន

សិទ្ធិកុមារ និង

ការទទួលខុសត្រូវ

របស់កុមារ



២០១៦សស



## អារម្ភកថា

ដោយបានទទួលការអនុញ្ញាតពីអង្គការមូលនិធិសិទ្ធិកុមារ(Child Right Foundation) កម្មវិធីBCDE នៃអង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (ICC) បានធ្វើការបកប្រែសៀវភៅ«សិទ្ធិកុមារ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់កុមារ»នេះ ជាភាសាទំពួន ដើម្បីឲ្យឪពុកម្តាយ អាណាព្យាបាល និងសហគមន៍ បានយល់ដឹងបន្ថែមទៀតអំពីសិទ្ធិសំខាន់ៗដែលកុមារគ្រប់រូបគួរត្រូវបានទទួល។

ដើម្បីឲ្យសៀវភៅនេះ កាន់តែមានការគាំទ្រពីសំណាក់ប្រិយមិត្ត អ្នកអាន ពីគ្រប់មជ្ឈដ្ឋាន ក្រុមការងារយើងខ្ញុំរង់ចាំទទួលនូវមតិវិះគន់ស្ថាបនា ដោយសោមនស្សរីករាយ ។

សូមអរគុណ !

ក្រុមផលិតសារអប់រំនៃកម្មវិធីBCDE

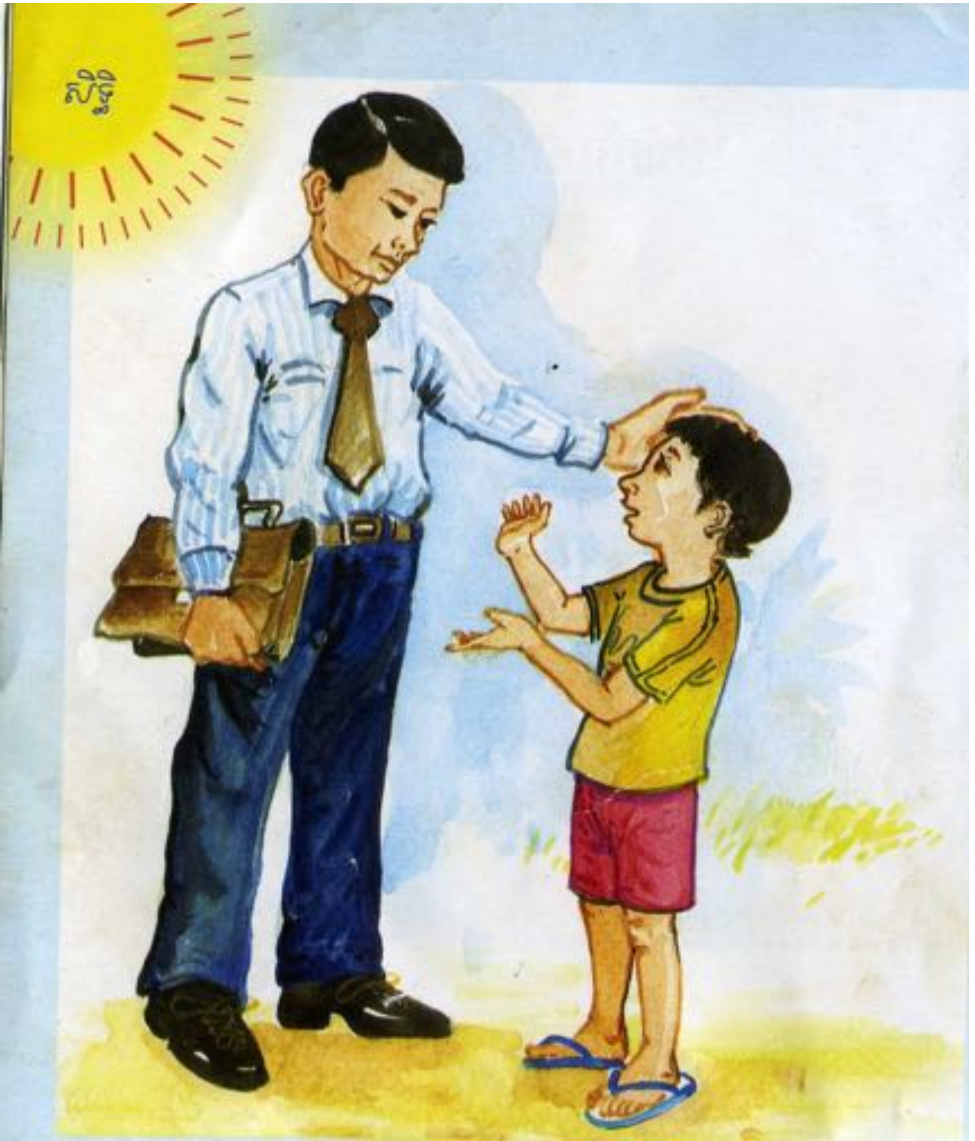


បណ្តាំគ្រួសារសិទ្ធិ:



កុមារទាំងឡាយជាទីស្រឡាញ់រើយ  
អ្នកទទួលសិទ្ធិពេញលេញហើយ  
អ្នកកុំកន្តើយត្រូវអនុវត្តសិទ្ធិ  
និងតួនាទីច្បាស់ប្រកដ  
អ្នកត្រូវប្រកាន់ខ្ជាប់នូវការទទួលខុសត្រូវ  
ជាមួយសហគមន៍ និង មិត្តភក្តិ គ្រួសារ បងប្អូនម៉ែ ឪ  
ព្រោះជានាំផ្លូវទៅរករនាគតរុងរឿង។





កុមារទទួលបានការថែទាំយកចិត្តទុកដាក់ ពី មនុស្សគ្រប់គ្នា ។  
សាស្ត្រា ទី កាន រ៉ាំងហៃ រ៉ាំងខ្យា អន់ អ្យក់ ពុត ចែត ឡើង  
ប៉ាណូស ទិឌូ ។





កុមារត្រូវចេះយកចិត្តទុកដាក់ស្តាប់អ្នកដទៃ ។

សាស្តា ត្រគ់ អ្ន អ្យក់ ពុតចែគ សាំយ៉ាំង ពូ អន់ទៀគ ណើ ។





កុមារទទួលបានការយកចិត្តទុកដាក់ថែទាំសុខភាពប្រកបដោយ  
ប្រសិទ្ធភាពពីមនុស្សធំ និង គ្រូពេទ្យ ។

សាស្ត្រា ទី កាន អ្យក់ ពុតចែត រាំងហៃ រាំងខ្យា សុកកាជាប  
ឡើង ប៉ាណូស ក្រាត់ តាំងកង់ លូ ម្នូត ម៉ូអ្យា ។

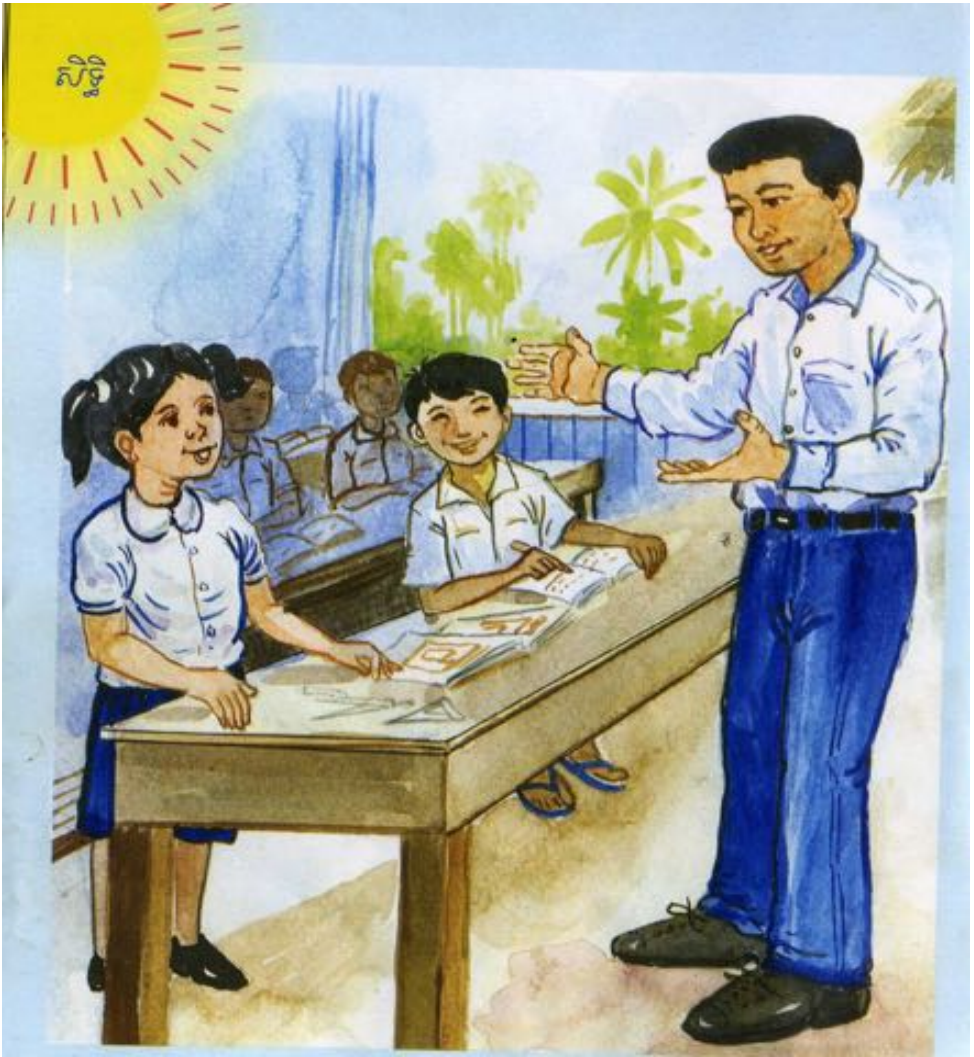




កុមារត្រូវចេះយកចិត្តទុកដាក់ថែទាំសុខភាព អនាម័យ និង សម្អាត ខ្លួនប្រាណដោយខ្លួនឯង ។

សាស្តា ត្រគ់ អ៊ុ អ្យក់ ពុតចែគ រ៉ាំងហៃ រ៉ាំងខ្យា អាត់ឡាម៉ែ លូ រ៉ាំយ៉ាក់ ឡាភោតាំងឡា ។



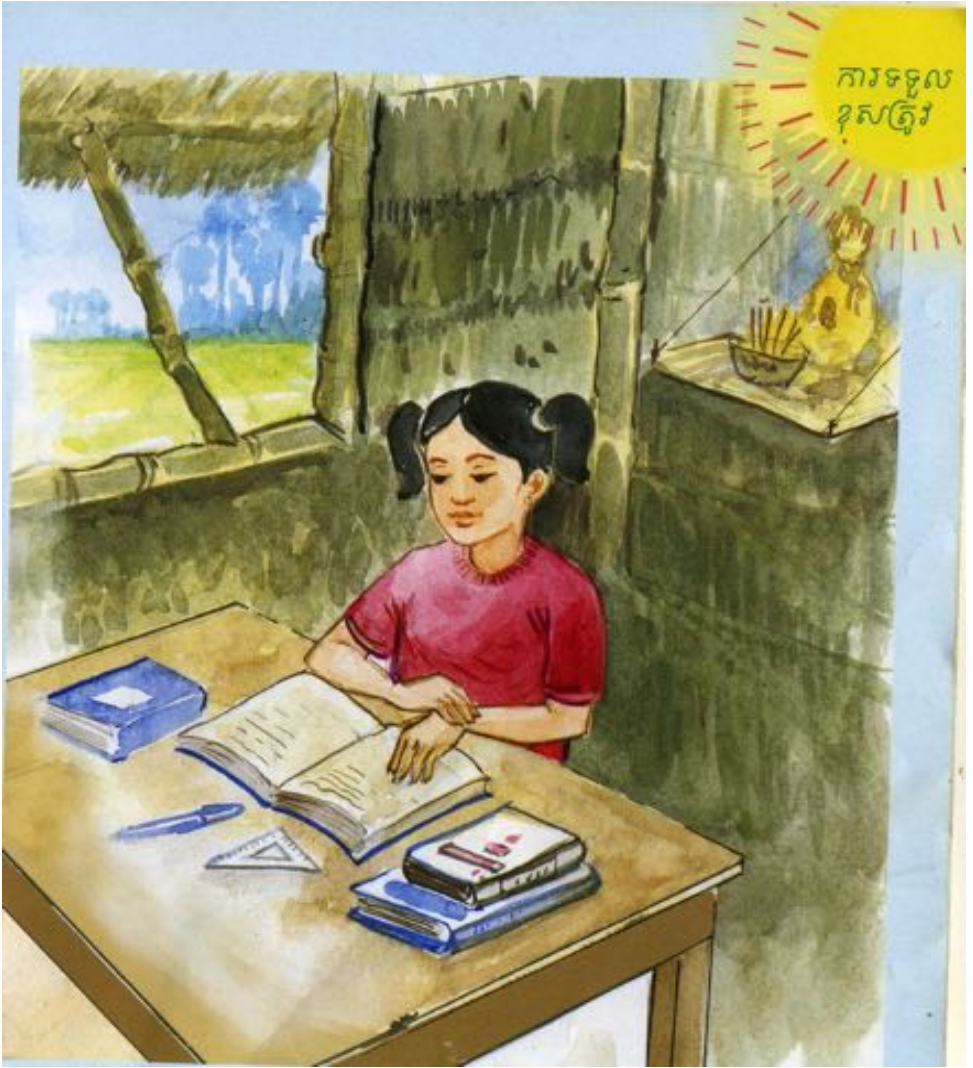


កុមារមានសិទ្ធិទទួលបានការអប់រំរៀនសូត្រ ប្រកបដោយ  
គុណភាព ។

សាស្ត្រា ទី ស៊ុត អ្យក់ កាន អន់តត់ ប៉ាតោ លូ ហៀនហាំ  
អន់ អ៊ូ ខាក់ ។



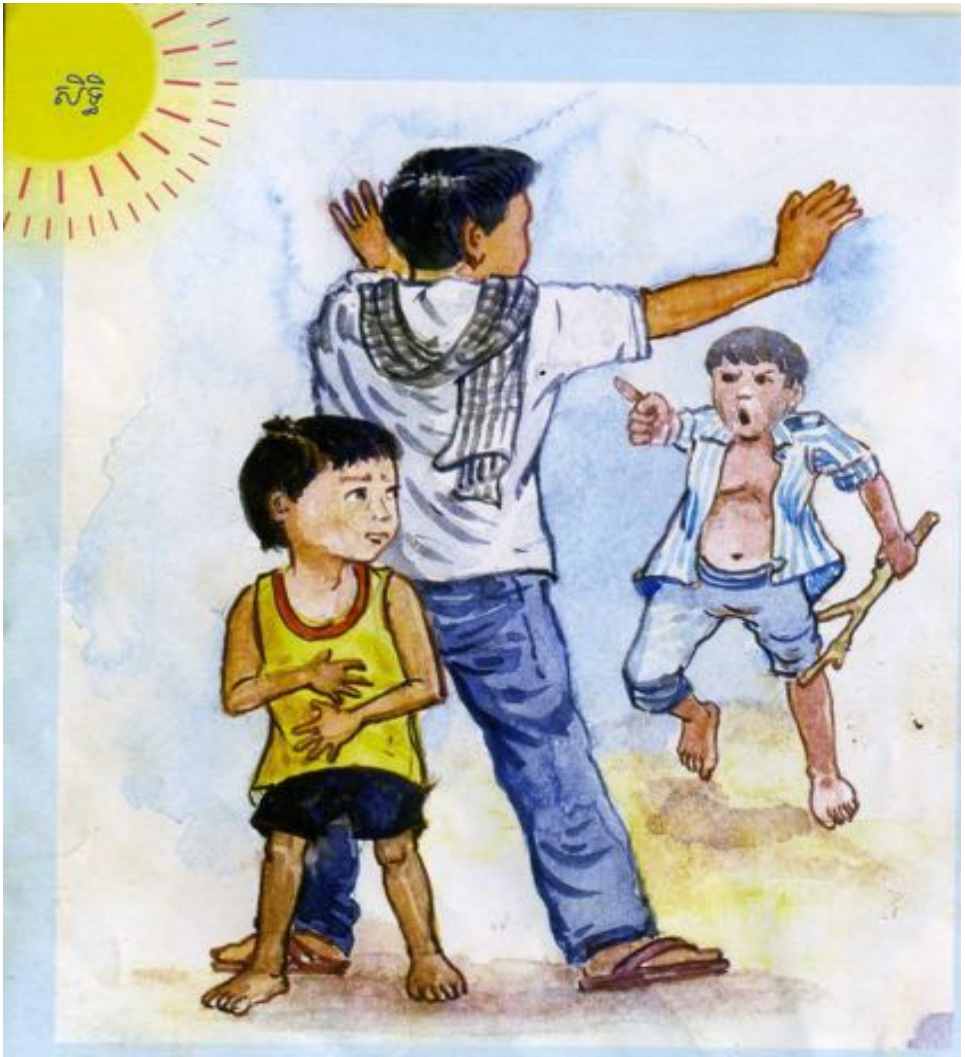




កុមារត្រូវយកចិត្តទុកដាក់សិក្សារៀនសូត្រ និង គោរពលោកគ្រូ អ្នកគ្រូ ។

សាស្ត្រា ត្រង់ អ្សក់ ពុតចែត ហៀនហាំ លូ អ៊ូ កាវ៉ុប ណែយូ ណោះយូ ។

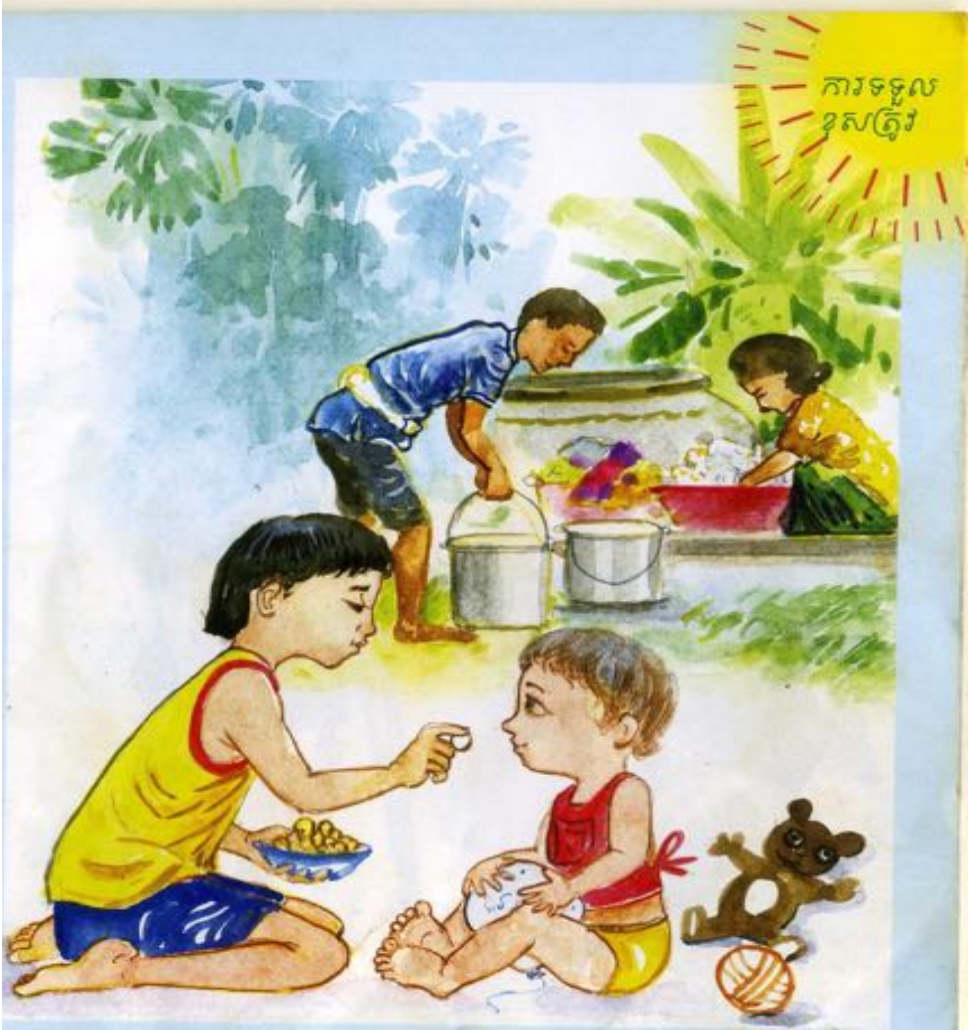




កុមារទទួលបាននូវការគោរពស្រឡាញ់ថ្នាក់ថ្នម និង ការពារពីទុក្ខ  
ទោសនានា ។

សាស្ត្រា ត្រង់ ទី កាន បិច ចៃ ខ្សែ ប៉ាងៀ លូ ប៉ងកាន់ ឡើង  
កាន ប្រើគី បាប ប្រើគី ទូត ។





ការទទួល  
ខុសត្រូវ

កុមារត្រូវចេះផ្តល់សេចក្តីស្រឡាញ់របស់ខ្លួន និងយកចិត្តទុក្ខដាក់  
ចំពោះអ្នកដទៃ ។

សាស្តា ត្រក់ អន់ កាន បិច ថៃ លូ អ្សក់ ពុត ថៃគ  
កា ពូ អន់ទៀត ណាវ ។

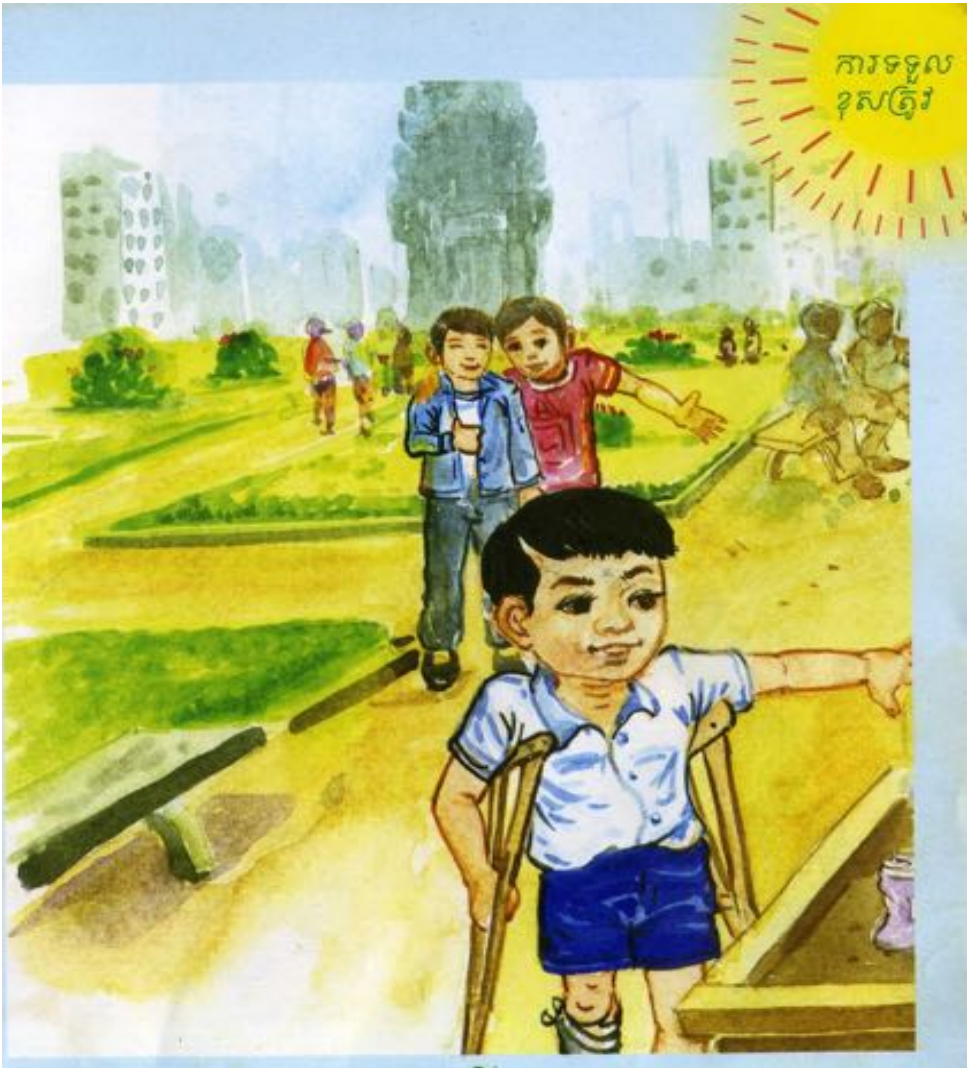




កុមារពិការមានសិទ្ធិទទួលបាននូវការថែទាំពិសេសសម្រាប់តម្រូវ  
ការចាំបាច់របស់ខ្លួន ។

សាស្ត្រា កាជក កាដែល ច្រើន ម៉្លះ ម៉ាត់ ទី ស៊ុត អន់ ពូ រ៉ាំងហៃ  
រ៉ាំងខ្យា ពួយ កាន តងកាន ម៉ះ រឺអី ។

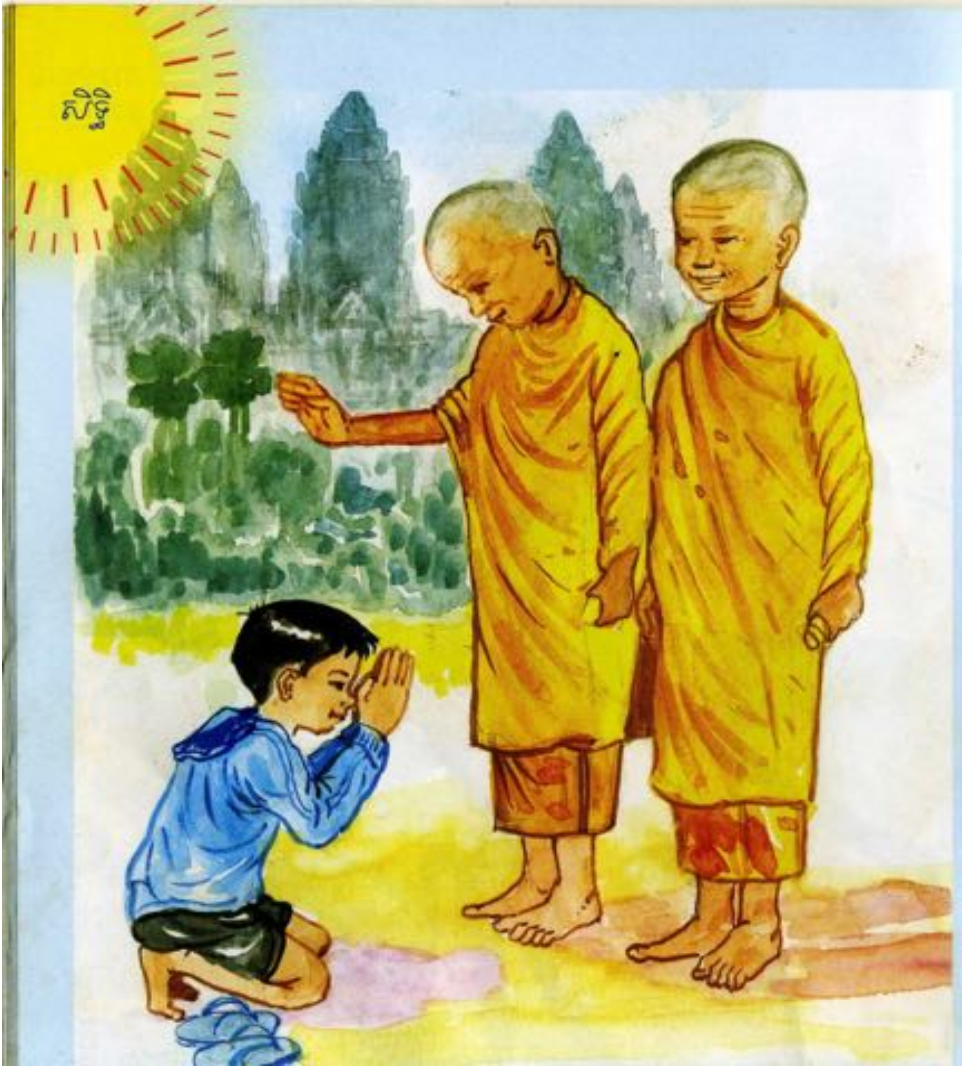




កុមារពិការត្រូវចេះធ្វើជាពលរដ្ឋល្អតាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើបាន។

សាស្ត្រា កាជក កាដែល ត្រង់ ប្រឹក្សា ប៉ាសុន ដាក់ៗ តាម អែវ អ៊ូ ប្រឹក្សា ទី ។

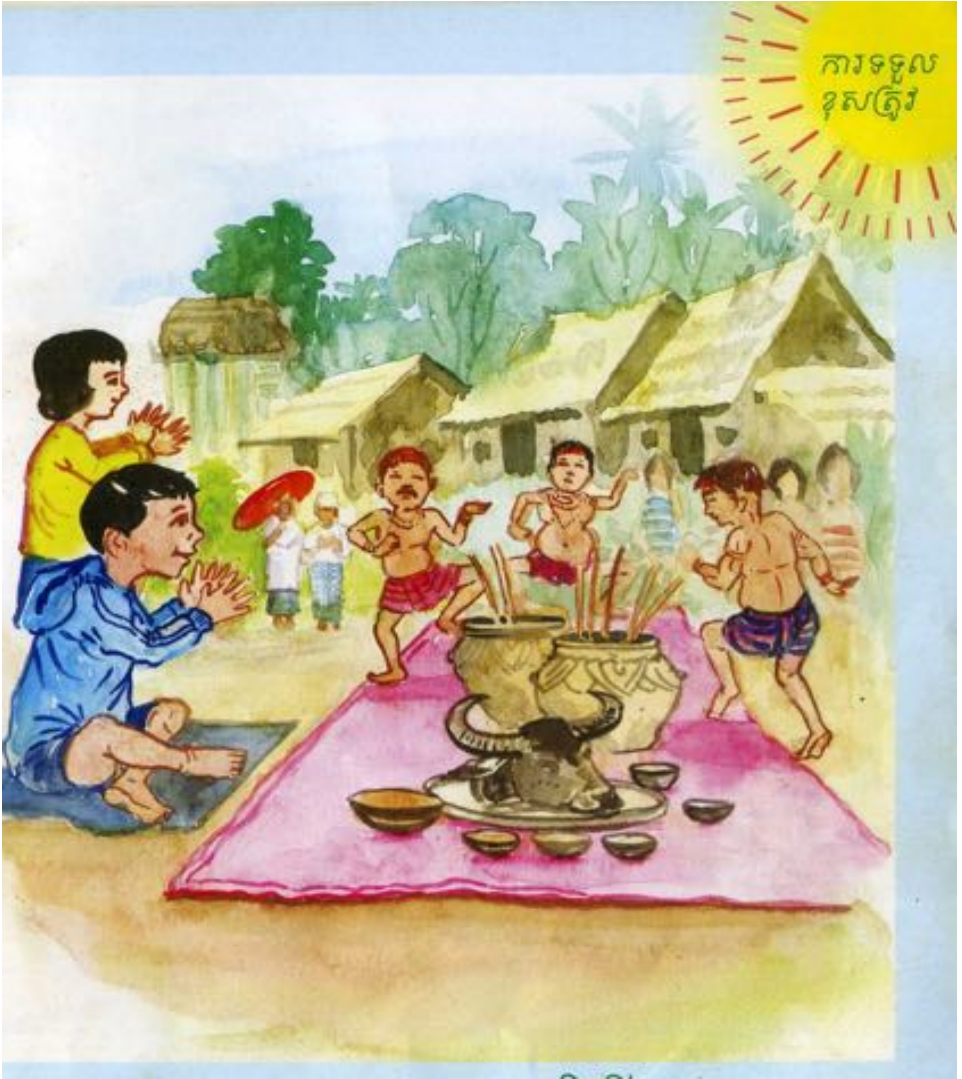




កុមារមានសិទ្ធិរក្សាកេរដំណែល និង ប្រកាន់ជំនឿរបស់ខ្លួន ។

សាស្ត្រា ទី សុត ឡាក់សា ប៉ាដក់ ប៉ាជឿ លូ សឿ ប្រឹះ យ៉ាង តាម ពុត អ៊ែ ប៊ុច ។

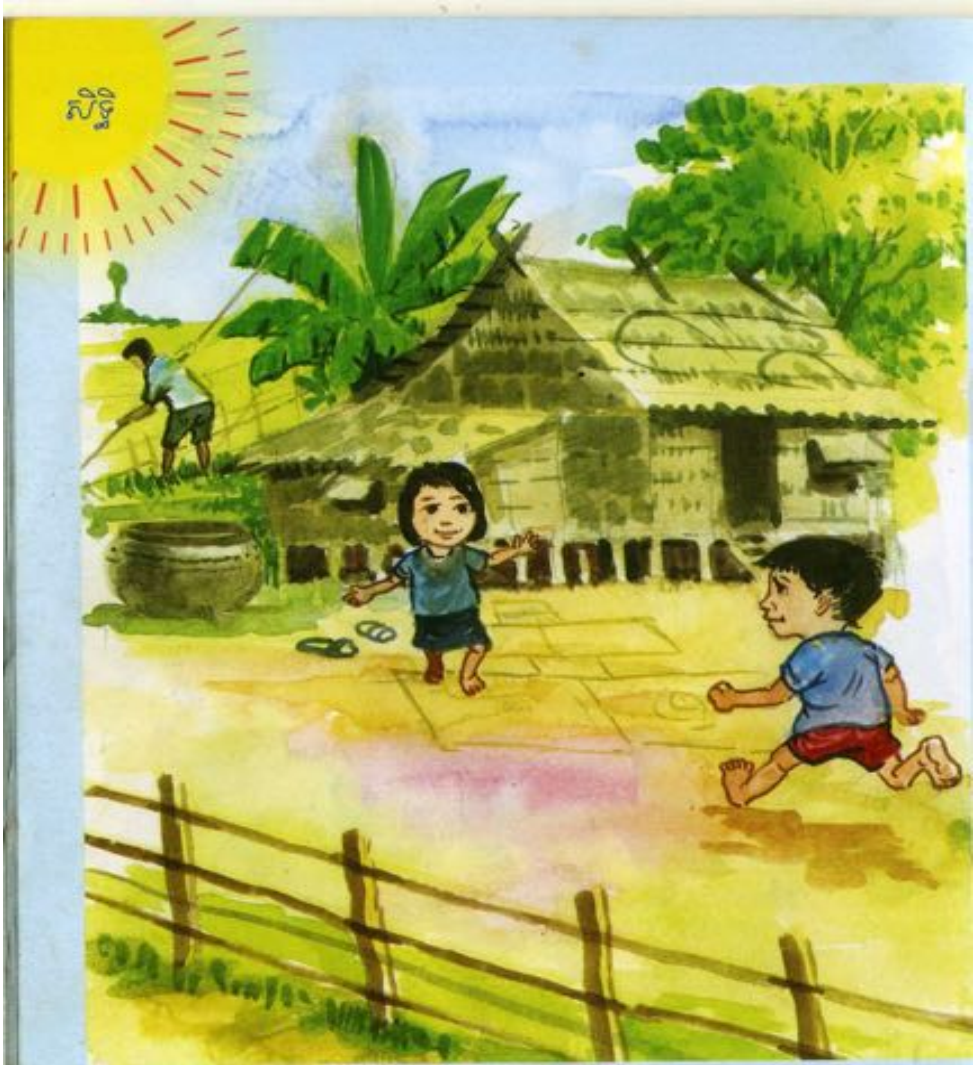




កុមារត្រូវចេះគោរពជនជាតិដើមភាគតិច និង ជំនឿរបស់អ្នកដទៃ ។

សាស្តា ត្រក់ អ្នករ៉ូប សុនសាត សួន ប៊ែត លូ កាន  
ស្មើ ប្រើ យ៉ាង ពូ អន់ទៀត ។



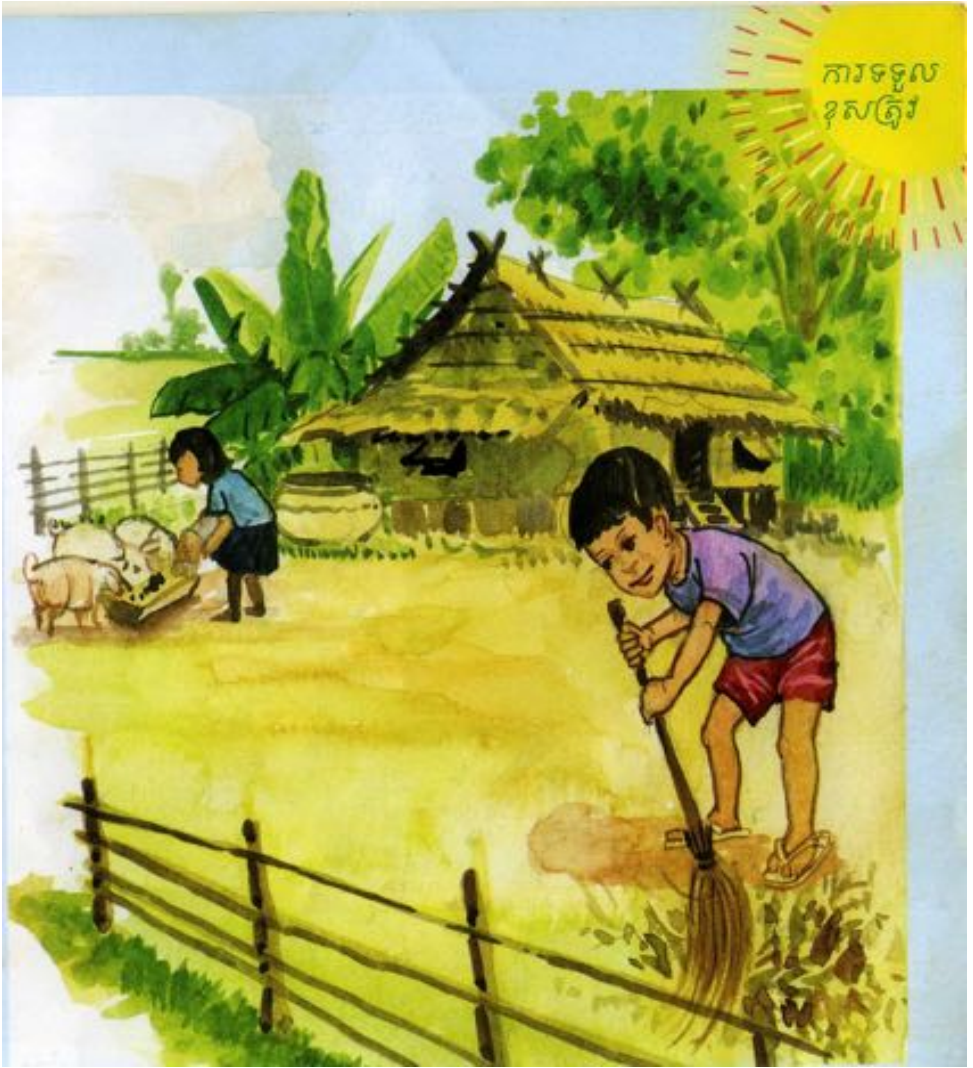


កុមារត្រូវមានជម្រកសុវត្ថិភាព និង ប្រកបដោយភាពកក់ក្តៅ ។

សាស្តា ត្រង់ ទី ចារ អ្វី ដាច់ សាអ៊ិន លូ ត្រង់ រ៉ាំងហៃ រ៉ាំងខ្សា  
ដាច់ ។



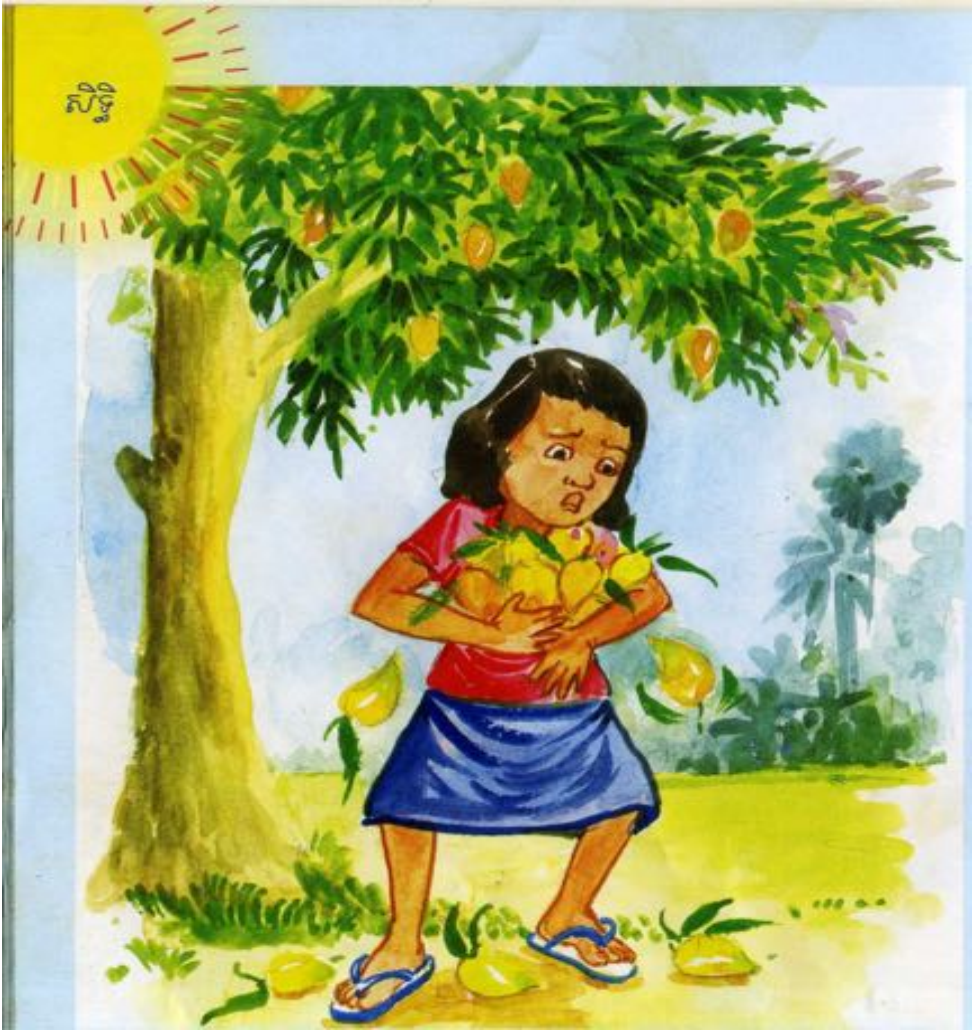




ការទទួល  
ខុសត្រូវ

កុមារត្រូវចេះចូលរួមថែរក្សាផ្ទះសំបែងឲ្យមានអនាម័យល្អ ។  
សាស្តា ត្រគ់ អ៊ូ រ៉ាំយ៉ាក់ ឡាក់សា អាត់ឡាម៉ែ ហឺ ក្រាន អន់ ដាត់ ។





កុមារមានសិទ្ធិទទួលបានការសន្តោស ចំពោះកំហុសរបស់ខ្លួន ។

សាស្តា ទី ស៊ុត អ្យក់ កាន ពូ ប៉ាំងអាល ម៉ះ កា កាន ប្រើត័  
យច ម៉ះ អើ ។





កុមារត្រូវចេះទទួលស្គាល់កំហុសរបស់ខ្លួនព្រមទាំងកែប្រែ និងរៀនសូត្រកំហុសនោះ ។

សាស្តា ត្រត់ អ៊ូ ឡាប ញម កា ឡាកោ ប្រឹត្តិ យច អ៊ូ ពិនពែង លូ អ៊ូ ហៀន ឡឺង កាន យច ណោះ ។





កុមារត្រូវទទួលបានការបំប៉នចំណីអាហារគ្រប់គ្រាន់  
និងមានជីវជាតិ ។

សាស្ត្រ ត្រក់ តងកាន កាន ប៉ាអុង សាណា គ្រឹប នៃវ អន់ ហ្គោះ ។

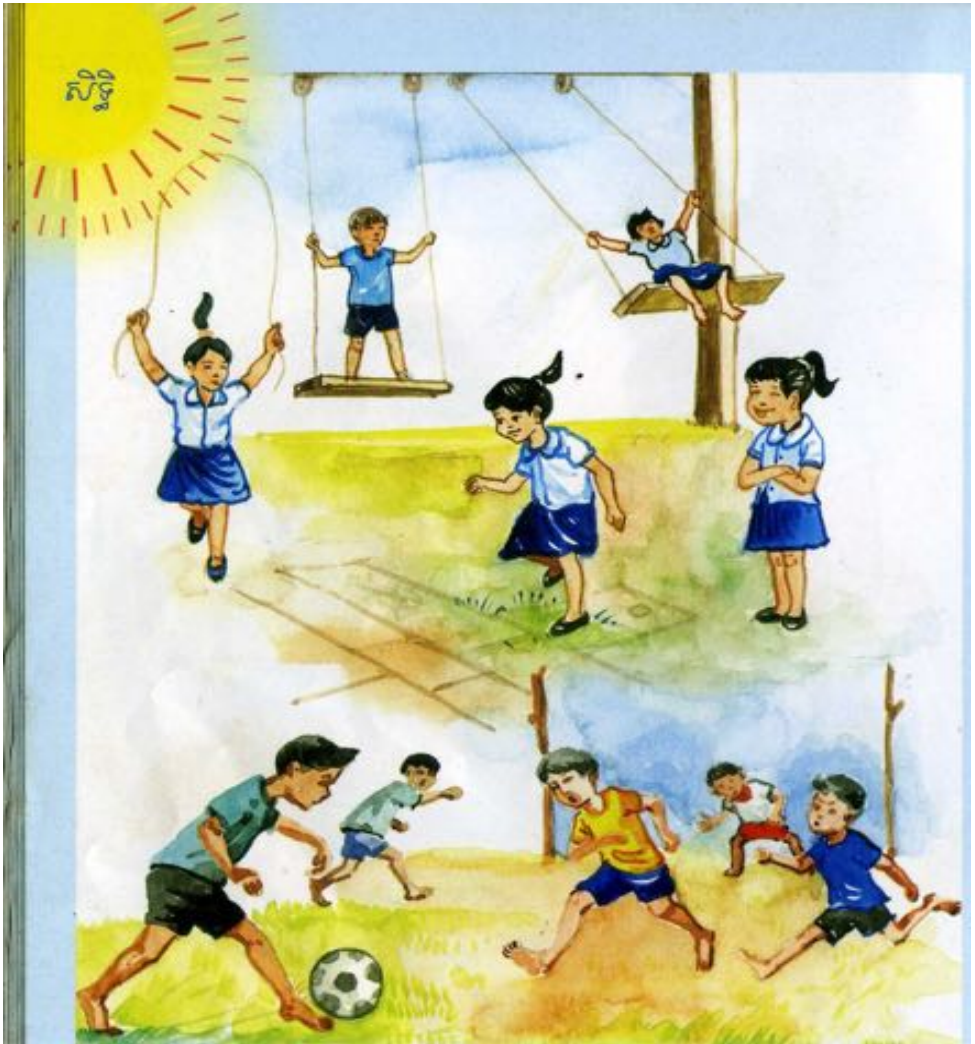




កុមារត្រូវចេះហូបចំណីអាហារដោយមានអនាម័យ និង មិនត្រូវ  
ខ្លះខ្លាយ ។

សាស្តា ត្រគី អ៊ូ សា សាណា អន់ ទី កាន អាត់ឡាម៉ែ លូ អ៊ូ តាមៀន  
អ៊ូ ខាត ។





កុមារមានសិទ្ធិ និងឱកាសដើម្បីលេងកម្សាន្ត និងសម្រាកលំហែ ។

សាស្ត្រា ទី ស៊ុត សាមយ លូ ចាក រីល់ អន់ រីត់ ពុត ពៀក ។

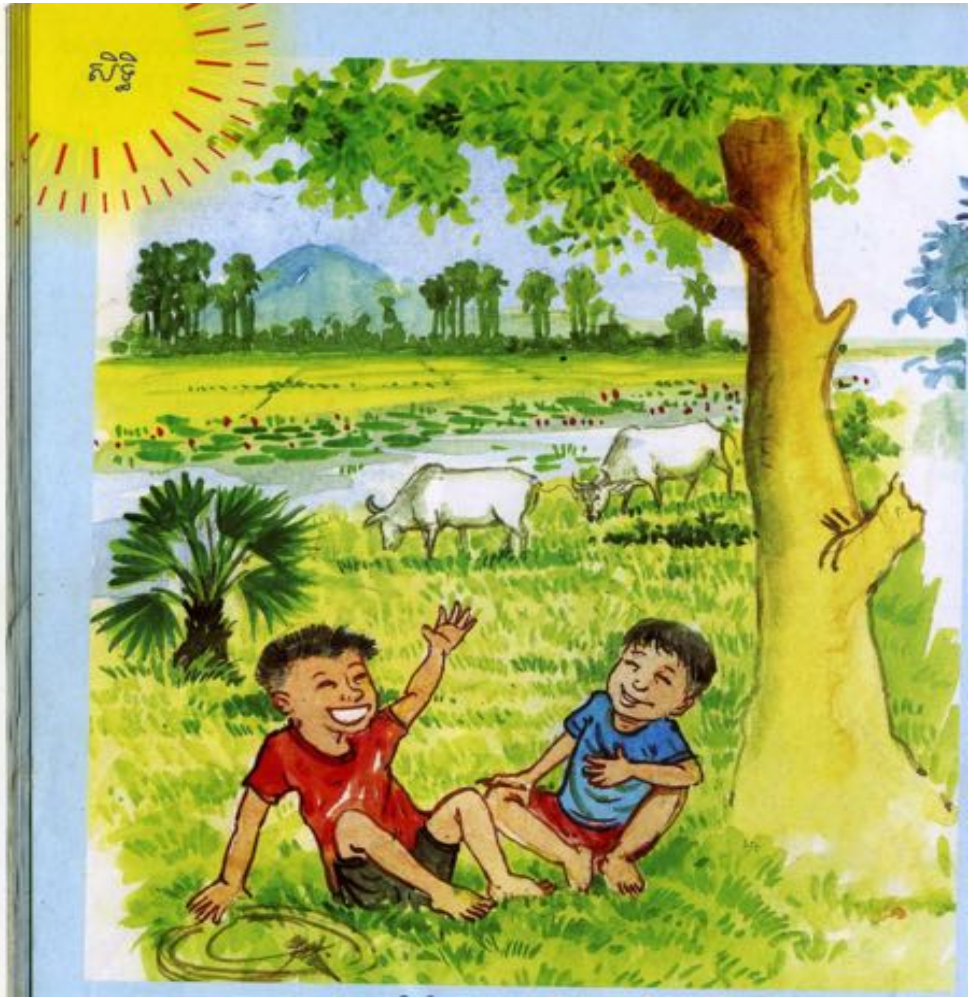




កុមារត្រូវចេះបែងចែកពេលវេលា ដើម្បីរៀនសូត្រជួយការងារផ្ទះ និង លេងកម្សាន្តដោយភាពត្រឹមត្រូវ ។

សាស្តា ត្រគ់ អ្គ បើង ជែក មង ភឿ ហៀនហាំ តង់ ប្រ័គី ងារ កាណុង ហី លូ ចាក រីល់ អន់ ដាគ់ៗ ។





កុមារមានសិទ្ធិរស់នៅក្នុងសហគមន៍របស់ខ្លួនដោយគ្មានអំពើហិង្សា  
ប្រកបដោយភាពស្ងប់ស្ងាត់ និង សន្តិភាព ។

សាស្ត្រា ទី ស៊ុត អ្វី កាណុង ស្រុក តេះ ម៉ះ អន់ខែ អន់ ដាត់  
រ៉ាញឹក រ៉ាជច អូ ទី កាន តាប៉ុញ តាប៉ាក់ លូ អន់ ទី កាន រ៉ត់រ៉ៃ។



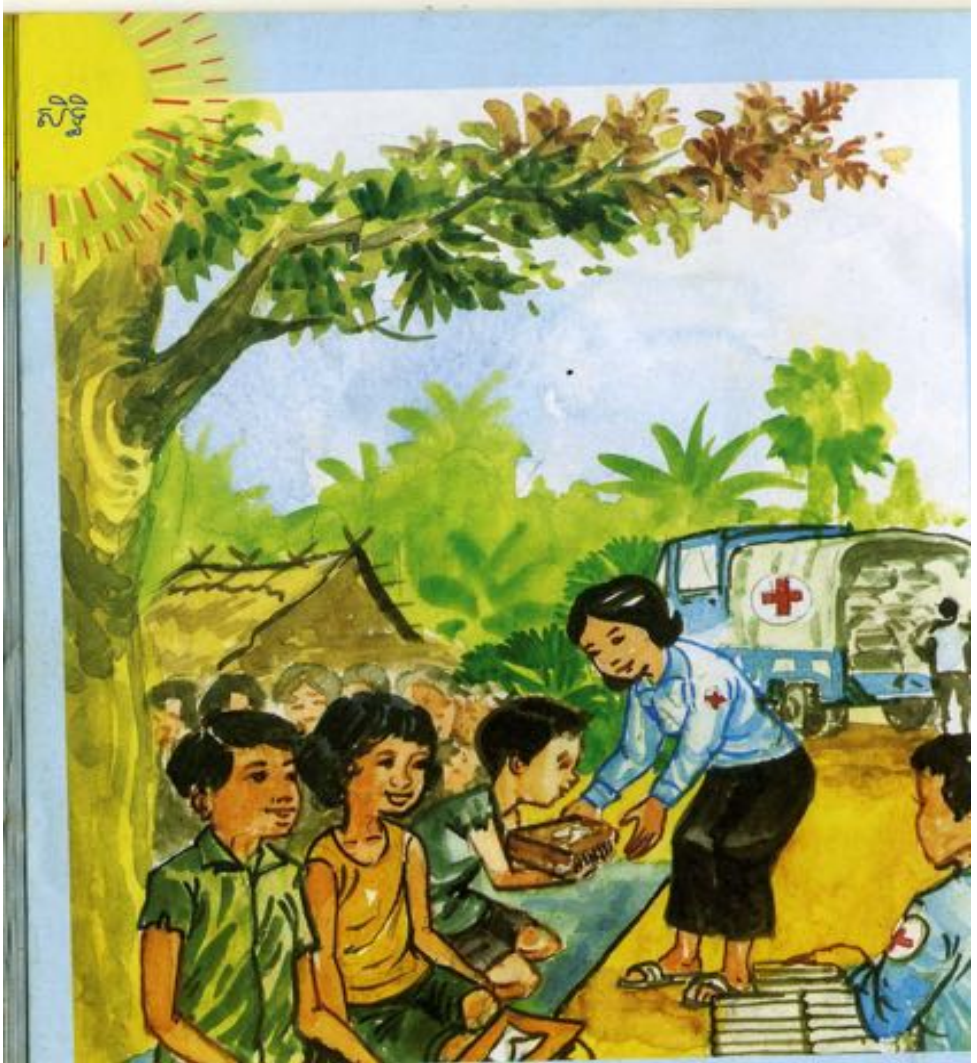




កុមារត្រូវចូលរួមចំណែកក្នុងការរក្សាសន្តិភាពនិងសណ្តាប់ធ្នាប់ក្នុងសហគមន៍ព្រមទាំងចូលរួមកសាងសង្គមជាតិស្របតាមអាយុរបស់ខ្លួន ។

សាស្តា ត្រគ់ ម៉ុត ពុត ឡាក់សា កាន រីគំរែ ឡាបៀប ឡាបប កាណុង ស្រុក តេះ លូ ម៉ុត ពុត ប្រើគី អន់ សាំងខុំ ដាគី តាម អាញ អន់ខៃ ។

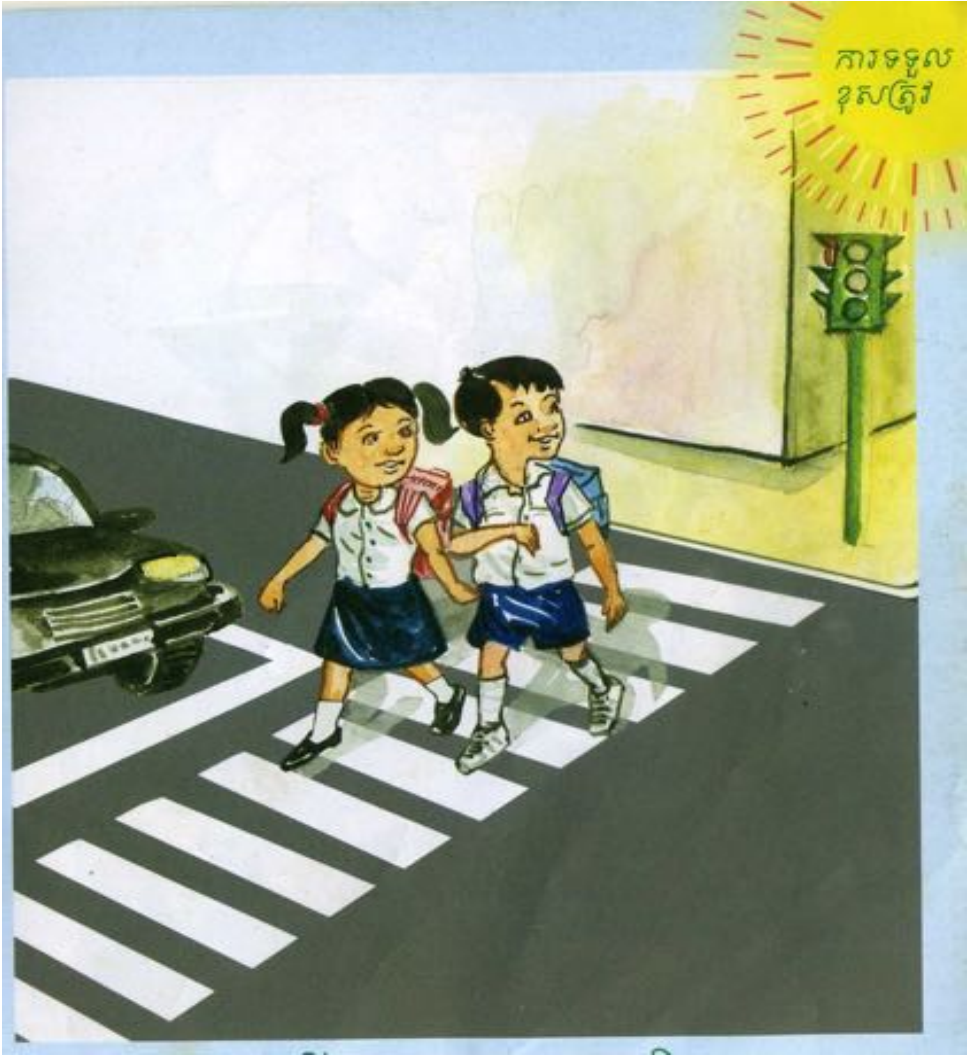




កុមារមានសិទ្ធិទទួលបាននូវកិច្ចការពារ និងជំនួយឧបត្ថម្ភពី  
រដ្ឋាភិបាល ។

សាស្ត្រា ទី ស៊ុត អ្យក់ កាន ប៉ងកាន់ លូ កាន តង់ អន់ យឿង  
អន់ទៀតៗ ឡើង អុងកាន រត់ថាភិបាល ។





កុមារត្រូវធ្វើខ្លួនឲ្យជាពលរដ្ឋល្អ និង គោរពច្បាប់រដ្ឋ ។

សាស្ត្រា ត្រង់ ប្រើគី ឡាកោ អន់ កេះ ប៉ាសុន ដាត់ លូ អ៊ូ កាវ៉ុប ចាបាប់ អុងកាន រតី ។





កុមារមានសិទ្ធិបញ្ចេញមតិយោបល់តាមរយៈការសម្តែងទស្សនៈ  
របស់ខ្លួន ។

សាស្តា ទី ស៊ុត កាកាប ប៉ាឡាច់ ប៉ានីរ ពីរ កាង ពួយ កាន អ៊ូ ហ្លួង  
ម៉ះ អ៊ែរ ។

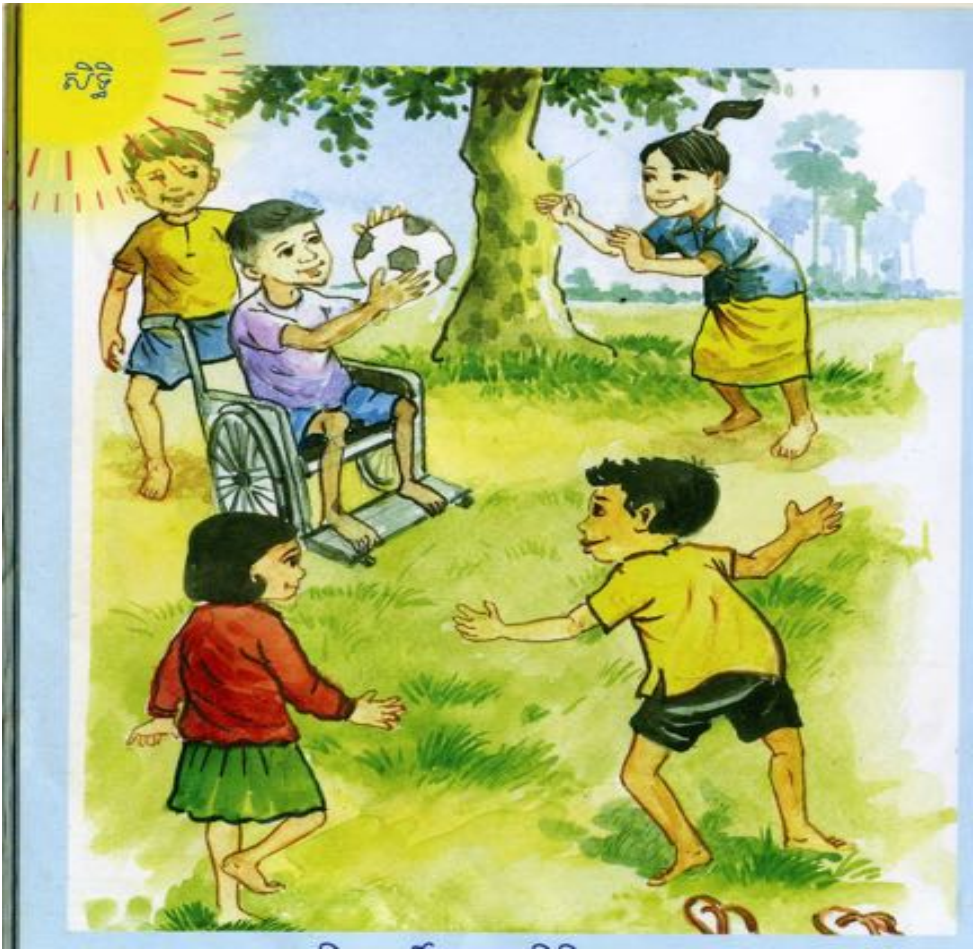




កុមារត្រូវនិយាយស្តីប្រកបដោយការគោរពចំពោះអ្នកដទៃ និងហ៊ាន  
 ទទួលខុសត្រូវនូវអ្វីដែលខ្លួននិយាយ ។

សាស្តា ត្រក់ កាកាប លូ អន់ទៀត អន់ ទី កាន កាប៉ូ ណាបធី លូ  
 ខិន ឡាប់ យច ឡាប់ ត្រក់ ឡឹង ប៉ានីរ ឡាក់ ទី កាកាប ។

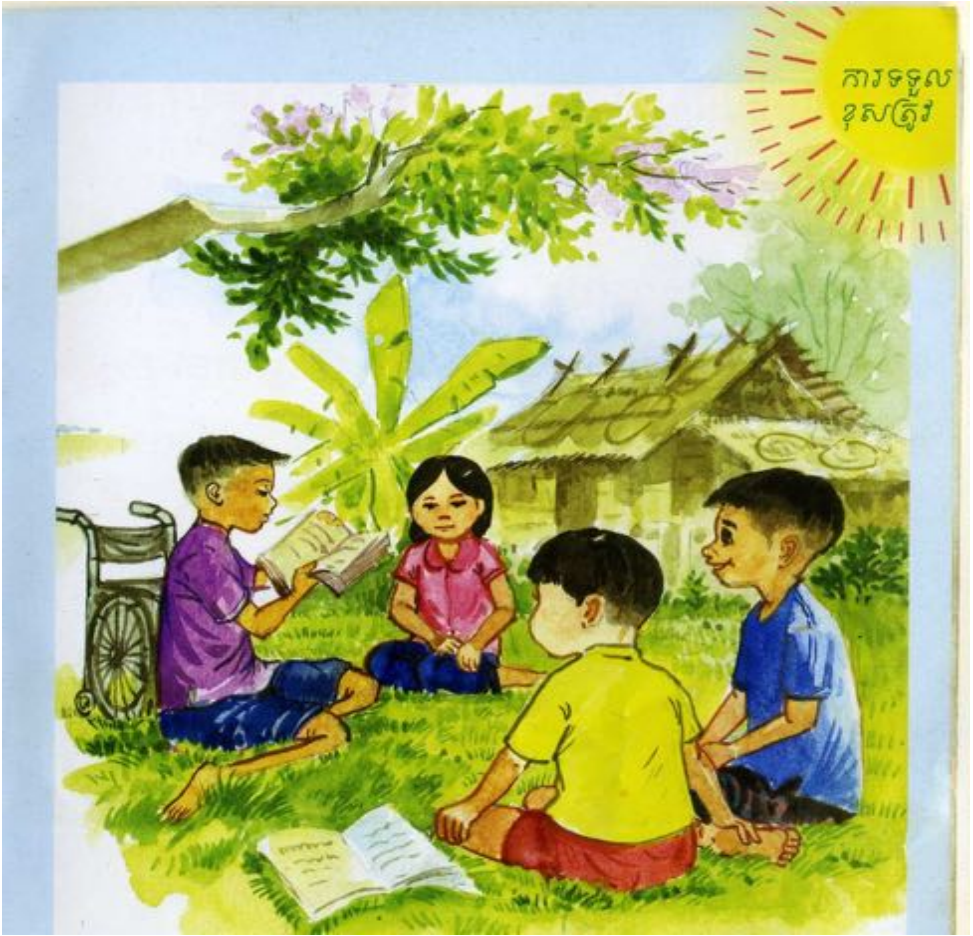




កុមារពិការក៏មានសិទ្ធិចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្សេងៗជាមួយអ្នកដទៃ  
ទោះបីគាត់ខុសប្លែកពីកុមារដទៃៗក្តី ។

សាស្តា កាជក កាដែល ប្លេល ម៉ុះ ម៉ាត់ ទី ស៊ិត ម៉ុត ប្រ័គី ងារ  
អន់ខូ ប៉ាណូស អន់ទៀតៗ យ៉ះ អើ យច ឡើង សាស្តា  
អន់ទៀតៗ ណារ៉ូ កាតាម ។





កុមារពិការចូលរួមដោយគោរពអត្ថប្រយោជន៍អ្នកដទៃនិងខ្លួនឯង  
ព្រមទាំងព្យាយាមពន្យល់ពីស្ថានភាព និងបំណងរបស់ខ្លួន ។

សាស្តា កាជក កាដែល ប្លេល ម៉្លះ ម៉ាត់ ត្រគ់ ម៉ុត ពុត កាវ៉ុប  
ឡាប់ផុន ពូ អន់ទៀត លូ ឡាកោ តាំងឡា លូ ខំ រឹះ អន់ ពូ ហ្លង់  
ឡឹង ពុត ប៉ិច ឡាកោ តាំងឡា ។



សៀវភៅនេះ ត្រូវបានបកប្រែចេញពីសៀវភៅ «សិទ្ធិរបស់កុមារ និង ការទទួល  
ខុសត្រូវរបស់កុមារ»

ដែលផលិតដោយអង្គការមូលនិធិសិទ្ធិកុមារ ។

ប្រែសម្រួលជាភាសាជនជាតិដើមភាគតិច ទំពួន គ្រីង ព្រៅ  
ដោយកម្មវិធី iBCDE នៃអង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (ICC)

គាំទ្រថវិកាបោះពុម្ពជាភាសាទំពួន គ្រីង ព្រៅ

Interact, FELM, TEAR Australia, Transform Aid International

រាល់ខ្លឹមសារដែលបានបកប្រែក្នុងសៀវភៅនេះ ជាការទទួលខុសត្រូវផ្ទាល់  
របស់កម្មវិធី iBCDE  
នៃអង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (ICC)





នេះជាសៀវភៅសិទ្ធិរបស់កុមារ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់កុមារ

បោះពុម្ពលើកទី ១ ចំនួន ៣៥ ក្បាល

ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៣

បើចប់បានព័ត៌មានផ្សេងៗទៀត សូមទាក់ទងតាមអាសយដ្ឋានខាងក្រោម



**អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា**

Internatinal Cooperation Cambodia

P.O. Box : 612

Phnom Penh, Cambodia

Tel : 092 46 99 34

Or

P.O. Box : 890003

Banlung Ratanakri

Tel : 075 974 029

E-mail : [ams.rtk.ibcde@icc.org.kh](mailto:ams.rtk.ibcde@icc.org.kh)

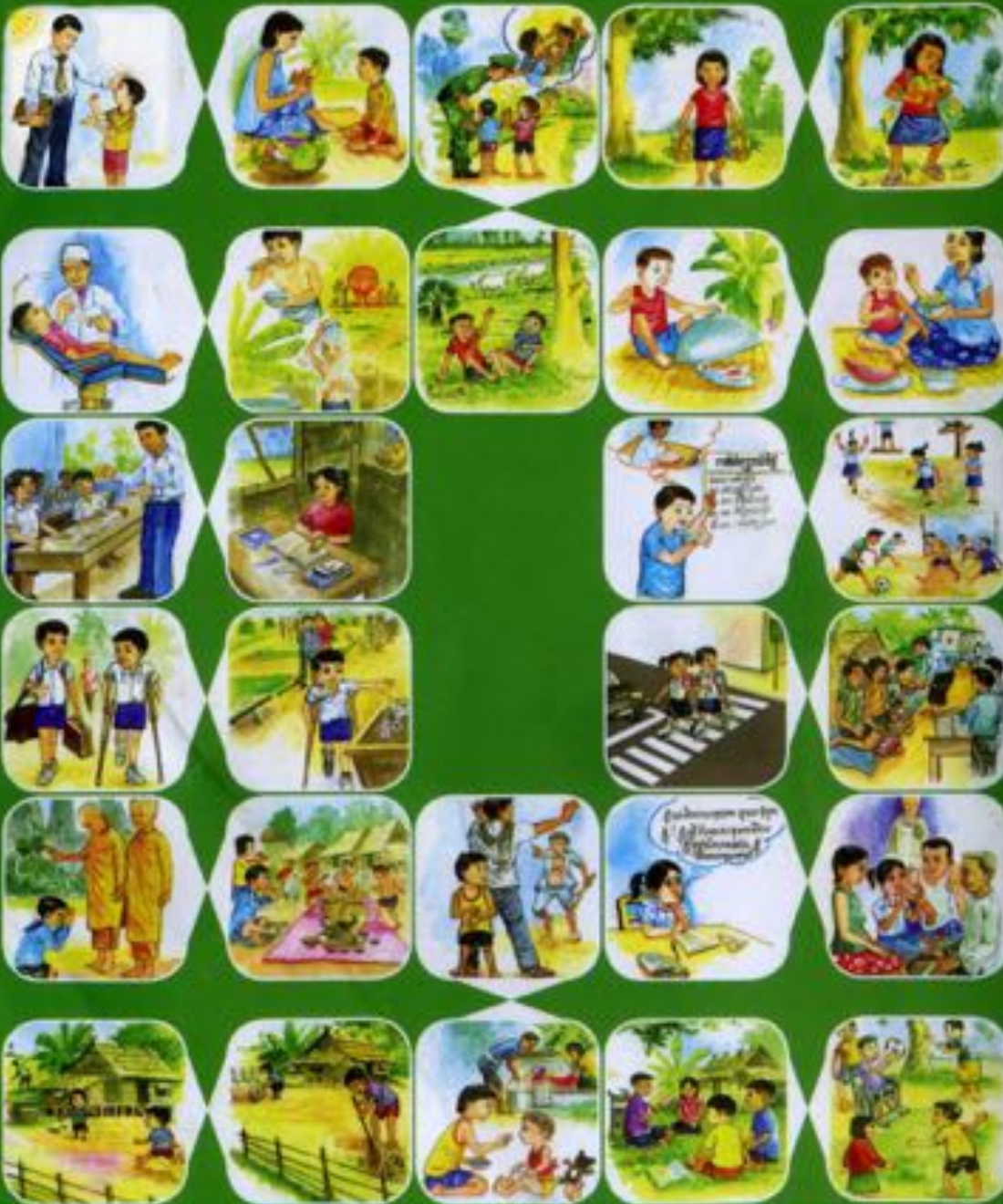
The book “Child Rights and responsibility of the Child”

**Indigenous minority language version**

1<sup>st</sup> Edition, printing 35 copies

August, 2013

For more information or copies please contact the above address.



Կրթութեան և Կրթական Կենտրոններու Հիմնադրամ  
 Կրթութեան և Կրթական Կենտրոններու Հիմնադրամ  
 Կրթութեան և Կրթական Կենտրոններու Հիմնադրամ  
 Կրթութեան և Կրթական Կենտրոններու Հիմնադրամ



Prepared for first online distribution in March 2015 by



អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា

International Cooperation Cambodia

P.O. Box 612, Phnom Penh, Cambodia

Tel: 092-469-934 / 075-974-029

[info@icc.org.kh](mailto:info@icc.org.kh)

<http://www.icc.org.kh>



This work is dual licensed under either of these Creative Commons licenses:

- Attribution-ShareAlike 4.0 International License.(Cc-BY-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.
- Attribution-NonCommercial-ShareAlike (CC BY-NC-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.

**You are free to:**

**Share** — copy and redistribute the material in any medium or format

**Adapt** — remix, transform, and build upon the material

for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.



**Under the following terms:**

**Attribution** — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



**ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

**No additional restrictions** — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.